

# DESIGNADORES DE RELACIÓN

Biblioteca Nacional de Chile

Diciembre, 2016

Grupo RDA- Bibliográfico

## DESIGNADORES DE RELACIÓN

El grupo RDA-Bibliográfico de la Biblioteca Nacional de Chile, ha definido una “lista con Designadores de Relación” que se aplicarán en el subcampo |e (para etiquetas 100 ó 700), que incluye tanto designadores de la nueva norma de catalogación RDA como también designadores locales usados por la Biblioteca.

En la regla I.1 (RDA), se indica “Si el elemento de relación se considera suficiente para los propósitos de la agencia que crea los datos, no utilice un designador de relación para indicar la naturaleza específica de la relación.” Al respecto, el Grupo RDA-Bibliográfico determinó la siguiente política interna:

- Aplicar la Designación de Relación para los nombres personales en el subcampo |e (para etiquetas 100 ó 700), siempre y cuando se considere suficiente un término de la Lista con Designadores de Relación para representar dicha relación. Si **no existe** un elemento de relación que se considere suficiente para especificar la naturaleza específica de la relación, entonces **NO** construya uno, el subcampo |e queda vacío.

Ejemplo: Hammurabi, |b l, |c Rey de Babilonia

- Cabe destacar, que se aplicó género a los términos de la Lista para ~~a~~ aquellos que se componen de una sola palabra.

Ejemplo: |e autor  
|e autora

- Cuando se trate de una frase, no se aplica género.

Ejemplo: |e autor de dedicación  
**NO** |e autora de dedicación

## 1. RELACIONES ENTRE UN RECURSO Y PERSONAS, FAMILIAS Y ENTIDADES CORPORATIVAS ASOCIADAS CON EL RECURSO – Apéndice I

TERMINO PARA APLICAR EN SUBCAMPO  e	TÉRMINO ESPECÍFICO	DEFINICIÓN	TIPO DE DESIGNACIÓN DE RELACIÓN	USO EN BN
<b>arquitecto</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de un diseño arquitectónico, incluyendo una representación pictórica que muestra como se verá un edificio a su terminación.	CREADORES	
	<i>arquitecto paisajista</i>	Un arquitecto responsable de la creación de obras paisajísticas.	CREADORES	
<b>artista</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra mediante la concepción, y a menudo la ejecución de un diseño gráfico, un dibujo, una pintura, etc. originales.	CREADORES	
	<i>artista del libro</i>	Un artista responsable por la creación de obras de arte que aprovechan la forma del libro o alteran su estructura física como parte del contenido de la obra.	CREADORES	
	<i>calígrafo</i>	Un artista responsable por la creación de una obra de caligrafía en la cual el foco de interés se centra en el valor estético de su escritura artística o gráfica, independiente de si la misma persona, etc., también es la autora del texto.	CREADORES	
	<i>escultor / escultora</i>	Un artista responsable de la creación de una obra tridimensional mediante modelada, tallada o técnica similar.	CREADORES	
<b>aspirante</b>		Un candidato a un grado que defiende o se opone a una tesis proporcionada por el moderador académico en un debate académico.	CREADORES	
<b>autor / autora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de contenido principalmente textual, independientemente del tipo de medios (por ej., texto impreso, palabra hablada, texto electrónico, texto táctil) o género (por ej., poemas, novelas, guiones, blogs). También se usa para personas, etc., que crean una obra nueva parafraseando,	CREADORES	SI

		reescribiendo o adaptando obras de otro creador si la modificación cambió substancialmente la naturaleza y el contenido del original o cambió el medio de expresión.		
	<i>guionista</i>	Un autor de un guión o escena.	CREADORES	SI
	<i>letrista</i>	Un autor de las palabras de una obra canción popular, incluyendo una canción o canciones de un musical. Para un autor de solo el diálogo de un musical, véase <i>libretista</i>	CREADORES	SI
	<i>libretista</i>	Un autor de las palabras de una ópera u otra obra escénica musical, o de un oratorio. Para un autor de las palabras de solo las canciones de un musical, véase <i>letrista</i>	CREADORES	SI
	<i>relator / relatora</i>	Un autor asignado por una organización para reportar sobre las actas de sus reuniones.	CREADORES	SI
	<i>adaptador</i>	Utilice autor		SI
<b>cartógrafo / cartógrafa</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de un mapa, atlas, globo u otra obra cartográfica.	CREADORES	SI
<b>cineasta</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación una película cinematográfica independiente o personal. Un cineasta es responsable individual de la concepción y ejecución de todos los aspectos de la película.	CREADORES	
<b>compilador / compiladora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una nueva obra (por ej., una bibliografía, un directorio) seleccionando, arreglando, agregando y editando datos, información, etc.	CREADORES	SI
<b>compositor / compositora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra musical. También se usa para personas, etc., que adaptan otra obra musical para formar una variación distintiva (por ej., transcripción libre), parafraseando o creando una obra en el estilo general de otro compositor, o creando una obra basada en la música de otro compositor (por ej., variaciones sobre un tema).	CREADORES	SI
<b>coreógrafo / coreógrafa</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra de movimiento.	CREADORES	
<b>diseñador /</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación	CREADORES	



<b>diseñadora</b>		del diseño de un objeto.		
<b>entrevistado / entrevistada</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra mediante respuestas a un entrevistador, generalmente un reportero, encuestador u otro agente recolector de información.	CREADORES	SI
<b>entrevistador / entrevistadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra actuando como un entrevistador, un reportero u otro agente recolector de información.	CREADORES	SI
<b>fotógrafo / fotógrafa</b>		Una personal, familia o entidad corporativa responsable de la creación de una obra fotográfica.	CREADORES	SI
<b>inventor / inventora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de un aparato o un proceso nuevos.	CREADORES	
<b>jurisdicción promulgadora</b>		Una jurisdicción que promulga una ley, disposición, constitución, reglamento de tribunal, etc.	CREADORES	
<b>moderador académico</b>		Una persona del profesorado que actúa como árbitro de la facultad en un debate académico, normalmente proponiendo una tesis y participando en el debate consiguiente.	CREADORES	
<b>programador / programadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la creación de un programa de computadora.	CREADORES	

<b>acusado / acusada</b>		Una persona o entidad corporativa que es acusada en un proceso penal o demandada en un proceso civil.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>apelado / apelada</b>		Una persona o entidad corporativa contra la cual se hace una apelación sobre una decisión de una corte menor registrada en una obra jurídica de una corte superior.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>apelante</b>		Una persona o entidad corporativa que apela una decisión de una corte menor registrada en una obra jurídica de una corte superior.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>autor de dedicación</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que dedica una obra.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>compañía productora</b>		Una entidad corporativa responsable de la gestión financiera, técnica y organizativa de una producción para escena cinematográfica, pantalla, grabación sonora, televisión, emisión web, etc.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI



<b>consultor / consultora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que proporciona servicios de consultoría, y que a menudo hace recomendaciones, a otra persona, familia o entidad corporativa que es representada como el creador de una obra.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>demandante</b>		Una persona o entidad corporativa que presenta una demanda en un proceso civil.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI
<b>demandado / demandada</b> (establecido por BN)		Una persona o entidad corporativa que recibe una demanda en un proceso civil.		SI
<b>destinatario / destinataria</b>		Una persona, familia o entidad corporativa a quien va dirigida una obra o parte de ella.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>destinatario de una dedicatoria</b>		Una persona, familia o entidad corporativa a la cual se dedicó una obra	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>director de fotografía</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que captura imágenes, ya sea almacenada electrónicamente o en película o vídeo, y con frecuencia selecciona y arregla la iluminación. El director de fotografía es llamado director cinematográfico, Utilice esta designación también para video.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>director general</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la dirección y supervisión general de una producción cinematográfica, un programa de radio o televisión, etc.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>director de cine</b>		Un director responsable de la gestión y supervisión general de una producción cinematográfica.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI
<b>director de radio</b>		Un director responsable de la dirección y supervisión general de un programa de radio.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>director de televisión</b>		Un director responsable por la dirección y supervisión general de un programa de televisión.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>entidad editora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que publica una obra, tal como el órgano oficial de una entidad.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>patrocinador / patrocinadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que patrocina algún aspecto de una obra, por ej., financiando una investigación, patrocinando un	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI



(en reemplazo de entidad patrocinadora)		evento.		
<b>homenajeado / homenajeada</b>		Una persona, familia o entidad corporativa en cuyo honor se realiza una obra (por ej., quien es objeto de una obra conmemorativa).	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>institución que otorga el grado</b>		Una entidad corporativa que otorga un grado académico.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>institución sede</b>		Una entidad corporativa que es sede de un evento, exposición, conferencia, etc., que da origen a la obra, pero que tiene poca o ninguna responsabilidad por el contenido de la obra.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>juez / jueza</b>		Una persona que escucha y se pronuncia sobre materias legales en un tribunal.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>jurisdicción regulada</b>		Una jurisdicción en la que se aplica una ley, disposición, etc., que fue promulgada por otra jurisdicción.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>medium</b>		Una persona tenida como una canal de comunicación entre el mundo terrenal y el mundo de los espíritus.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>miembro del comité de grado</b>		Una persona que sirve en un comité que supervisa una tesis de grado.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>organizador / organizadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que organiza una exhibición, evento, conferencia, etc., que da origen a una obra.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>participante en un tratado</b>		Un gobierno, entidad intergubernamental internacional o entidad corporativa que ha firmado ratificado o accedido a un tratado.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>productor / productora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la mayor parte de los aspectos empresariales de la producción cinematográfica, grabación sonora, televisión, emisión web, etc. El productor es generalmente responsable de la consecución de financiación, dirección de la producción, vinculación de personal clave, arreglos con los distribuidores, etc.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI
<b>productor cinematográfico</b>		Un productor responsable de la mayor parte de los aspectos empresariales relacionados con una película cinematográfica.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	SI
<b>productor de radio</b>		Un productor responsable de la mayor parte de los aspectos empresariales relacionados con un programa de radio.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	



<b>productor de televisión</b>		Un productor responsable de la mayor parte de los aspectos empresariales relacionados con un programa de televisión.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>supervisor de grado</b>		Una persona, tal como un director o supervisor de tesis de grado o investigación, que vigila un grado académico o tesis.	ASOCIADAS CON UNA OBRA	
<b>tribunal regido</b>		Un tribunal regido por reglamentos de tribunales, independientemente de su naturaleza oficial (por ej., leyes, disposiciones administrativas).	ASOCIADAS CON UNA OBRA	

<b>animador / animadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra de imagen en movimiento o un programa de computadora dando movimiento aparente a objetos o dibujos inanimados.	COLABORADORES	
<b>arreglista musical</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra musical reescribiendo la composición para un medio de una interpretación diferente de aquel para el que se había concebido la obra. Un arreglista musical puede también modificar la obra para el mismo medio de interpretación, etc., manteniendo la esencia musical de la composición original sin cambios sustanciales.	COLABORADORES	SI
<b>autor de contenido textual suplementario</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra ofreciendo contenido textual suplementario (por ej., una introducción, un prefacio) a la obra original.	COLABORADORES	
	<i>autor de comentario adicional</i>	Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra ofreciendo una interpretación o explicación crítica de la obra original.	COLABORADORES	
	<i>autor de introducción</i>	Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra ofreciendo una introducción a la obra original.	COLABORADORES	
	<i>autor de prefacio</i>	Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra ofreciendo un prefacio a la obra original.	COLABORADORES	
	<i>autor de texto adicional</i>	Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra que no es básicamente texto ofreciendo texto para la obra no textual (por ej., titulación de fotografías, descripción de mapas).	COLABORADORES	



	<i>autor de letra adicional</i>	Un autor que agrega palabras a una expresión de una obra musical.	COLABORADORES	
	<i>prologuista (en reemplazo de escritor de prólogo)</i>	Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra proporcionando un prólogo a la obra original.	COLABORADORES	SI
<b>cartógrafo / cartógrafa (expresión)</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra proporcionando cartografía adicional o modificando la cartografía anterior.	COLABORADORES	
<b>compositor / compositora (expresión)</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión agregando música a una obra que originalmente no tenía, componiendo música nueva para sustituir la música original, o componiendo nueva música para complementar la música existente.	COLABORADORES	SI
<b>coreógrafo / coreógrafa (expresión)</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra proporcionando coreografía adicional, o modificando la coreografía anterior.	COLABORADORES	
<b>dibujante</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra de un arquitecto, inventor, etc., haciendo planos o dibujos detallados de edificios, barcos, aviones, máquinas, objetos, etc.	COLABORADORES	
<b>director artístico</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra supervisando los artistas y obreros que construyen los platós para producciones de imágenes en movimiento.	COLABORADORES	
<b>director de escena</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra escénica mediante la dirección y supervisión general de una interpretación.	COLABORADORES	
<b>director musical</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra coordinando las actividades del compositor, el editor de sonido, y los mezcladores de sonido para una producción de una imagen en movimiento o para una producción teatral, musical o un espectáculo.	COLABORADORES	SI
<b>diseñador de</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una	COLABORADORES	



<b>iluminación</b>		expresión de una obra mediante el diseño y creación de componentes de iluminación.		
<b>diseñador de producción</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable del diseño de la apariencia visual general de una producción de una imagen en movimiento.	COLABORADORES	
<b>diseñador de sonido</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra mediante la creación de de componentes de sonido.	COLABORADORES	SI
<b>diseñador de vestuario</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra diseñando el vestuario para una producción de una imagen en movimiento o para una producción teatral o musical o un espectáculo.	COLABORADORES	
<b>editor / editora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra revisando o aclarando el contenido, por ej., agregando una introducción, notas u otro material crítico. Un editor puede también preparar una expresión de una obra para su producción, publicación o distribución.	COLABORADORES	SI
<b>entrevistado / entrevistada (expresión)</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra respondiendo a un entrevistador, generalmente un reportero, encuestador, o algún otro agente recolector de información.	COLABORADORES	
<b>entrevistador / entrevistadora (expresión)</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra actuando como entrevistador, reportero, encuestador, o algún otro agente recolector de información.	COLABORADORES	
<b>ilustrador / ilustradora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra complementando el contenido primario con dibujos, diagramas, fotografías, etc.	COLABORADORES	SI
	<i>letterer</i>	Un ilustrador que contribuye a una expresión de un libro cómico, novela gráfica, etc., mediante el dibujo del texto y efectos de sonido gráfico.	COLABORADORES	
<b>grabador de sonido (en</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra supervisando los aspectos técnicos de una	COLABORADORES	SI



replazo de ingeniero de grabación )		sesión de grabación de sonido o video.		
<b>intérprete</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra interpretando música, actuando, danzando, hablando, etc., generalmente en una producción musical o teatral, etc.	COLABORADORES	SI
	<i>actor / actriz</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra actuando como un miembro de un reparto o actor en una producción musical o teatral, etc.	COLABORADORES	SI
	<i>actor de voz</i>	Un actor que contribuye a una expresión de una obra proporcionando la voz de los caracteres en radio y producciones de sonido y de caracteres animados en obras de imágenes en movimiento, al igual que proporcionando voces sobrepuestas en comerciales de radio y televisión, recursos de doblaje, etc.	COLABORADORES	
	<i>bailarín / bailarina</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra danzando en una presentación musical, dramática, etc.	COLABORADORES	
	<i>cantante</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra usando su voz, sus voces, con o sin acompañamiento instrumental, para producir música. Una interpretación de un cantante puede o no incluir palabras reales.	COLABORADORES	SI
	<i>comentarista</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra dando una interpretación, análisis, o una discusión del tema en una grabación, película u otro medio audiovisual.	COLABORADORES	
	<i>conferenciante</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra haciendo u ofreciendo conferencias, discursos, etc.	COLABORADORES	
	<i>director de orquesta</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra musical dirigiendo un grupo de interpretación (orquesta, coro, ópera, etc.) en una presentación musical o teatral, etc.	COLABORADORES	
	<i>instrumentista</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra tocando un instrumento musical.	COLABORADORES	SI
	<i>moderador /</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra dirigiendo	COLABORADORES	



	<i>moderadora</i>	un programa (a menudo una transmisión) en el cual los temas se discuten generalmente con la participación de expertos en esos temas.		
	<i>narrador / narradora</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra leyendo en voz alta o hablando para dar cuenta de un acto, acontecimiento, desarrollo de eventos, etc.	COLABORADORES	
	<i>narrador de cuentos</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra contando una historia de un creador original mediante una interpretación dramática o teatral.	COLABORADORES	
	<i>panelista</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra participando en un programa (a menudo una transmisión) en el cual los temas se discuten generalmente con la participación de expertos en esos temas.	COLABORADORES	
	<i>presentador / presentadora</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra dirigiendo un programa (a menudo una transmisión) que incluye otros invitados, intérpretes, etc., (por ej., presentadores de programas de debates).	COLABORADORES	
	<i>presentador en pantalla</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra para ofrecer en pantalla información contextual o básica. Un presentador en pantalla puede aparecer en materiales en movimiento de no ficción o en introducciones a material de ficción de imágenes en movimiento. Utilícelo cuando otro término (por ej., <i>narrador</i> , <i>presentador</i> ) no es aplicable o conveniente.	COLABORADORES	
	<i>profesor / profesora</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra impartiendo formación o proporcionando una demostración.	COLABORADORES	
	<i>titiritero</i>	Un intérprete que contribuye a una expresión de una obra manipulando, controlando o dirigiendo títeres o marionetas en una producción de imágenes en movimiento o producción teatral, musical o un espectáculo.	COLABORADORES	
<b>montador / montadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de unir, componer y recortar película cinematográfica, vídeo u otros formatos de imágenes en movimiento, incluyendo tanto aspectos visuales como de sonido.	COLABORADORES	



<b>presentador / presentadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa mencionada en los créditos como "X presenta", de materiales de imágenes en movimiento y quien probablemente está asociado en alguna forma con la producción, financiación o distribución.	COLABORADORES	
<b>productor de efectos especiales</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una imagen en movimiento u obra sonora mediante el diseño y creación de efectos especiales del set (efectos mecánicos en el set y efectos ópticos en cámara).	COLABORADORES	
<b>productor de efectos visuales</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra de imagen en movimiento desarrollando y creando efectos visuales de post-producción.	COLABORADORES	
<b>relator del tribunal</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra preparando las opiniones del tribunal para publicación.	COLABORADORES	
<b>responsable de la edición abreviada</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra acortando o condensando la obra original pero dejando intacta la naturaleza y el contenido de la obra original.	COLABORADORES	
<b>secretario de actas</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de registrar las actas de una reunión.	COLABORADORES	
<b>técnico de grabación</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra utilizando un mecanismo de grabación para capturar sonido y/o video durante una sesión de grabación, incluyendo grabación de sonidos naturales, eventos folklóricos, música, etc.	COLABORADORES	
<b>topógrafo / topógrafa</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra cartográfica proporcionando medidas o relaciones dimensionales para el área geográfica representada.	COLABORADORES	
<b>traductor / traductora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra expresando el contenido lingüístico de la obra en una lengua diferente de las expresiones previas de la obra. Un traductor puede también traducir contenido lingüístico entre formas de la misma lengua de períodos diferentes.	COLABORADORES	SI

<b>transcriptor / transcriptora</b> (en reemplazo de copista de música)		Una persona, familia o entidad corporativa que contribuye a una expresión de una obra mediante la escritura o notación de contenido no escrito o no notado, o cambiando de un sistema de notación a otro.	COLABORADORES	
--	--	---	---------------	--

<b>aguafuertista</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación sometiendo metal, vidrio o alguna otra superficie utilizada para impresión, al contacto con ácido u otra sustancia corrosiva.	FABRICANTES	
<b>diseñador de libros</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación como responsable del diseño gráfico de un libro en su totalidad, incluyendo la disposición de tipografía e ilustración, selección de materiales, y proceso utilizado.	FABRICANTES	
<b>fototipista</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación compuesta de impresiones fotográficas sobre película u otro coloide con superficies receptoras y repelentes a la tinta.	FABRICANTES	
<b>fundidor</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación mediante el vaciado de un líquido o sustancia derretida en un molde que se deja solidificar hasta tomar la forma de molde.	FABRICANTES	
<b>grabador</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación cortando letras, figuras, etc., en una superficie utilizada para impresión como puede ser la madera o planchas de metal.	FABRICANTES	SI
<b>grabador de braille</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación grabando celdas Braille mediante el uso de un punzón, grabador de relieve especial u otro medio.	FABRICANTES	
<b>grabador de estampas</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación haciendo un relieve, tallado o	FABRICANTES	



		superficie de impresión planográfica.		
<b>grabador de planchas</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación preparando planchas utilizadas en la producción de texto e imágenes impresas.	FABRICANTES	
<b>impresor</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación de texto impreso, música notada, etc., tal como un libro, periódico, revista, pliego suelto, partitura, etc., mediante tipos o planchas	FABRICANTES	SI
<b>litógrafo</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que interviene en la fabricación de una manifestación preparando una piedra o lámina para impresión litográfica, incluyendo al artista gráfico que crea un diseño directamente en la superficie de la cual se hace la impresión.	FABRICANTES	SI
<b>productor de papel</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable de la producción del papel usado para fabricar una manifestación.	FABRICANTES	

<b>radiodifusor / radiodifusora</b>		Una persona familia o entidad corporativa involucrada en la emisión de una manifestación para una audiencia mediante la radio televisión, transmisión virtual, etc.	EDITORES	
-------------------------------------	--	---	----------	--

<b>distributor cinematográfico</b>		Una persona familia o entidad corporativa que interviene en la distribución de una manifestación de imagen en movimiento para salas de cine y otros canales de distribución.	DISTRIBUDORES	
------------------------------------	--	--	---------------	--

<b>propietario actual</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que actualmente tiene la posesión legal de un ítem.	PROPIETARIOS	
	<i>depositante</i>	Un propietario actual de un ítem que lo entrega en custodia a otra persona, familia o entidad corporativa, sin perder la propiedad del ítem.	PROPIETARIOS	
<b>propietario anterior</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que tuvo anteriormente la posesión legal de un ítem.	PROPIETARIOS	



	<i>donante</i>	Un propietario anterior de un ítem que lo donó a otro propietario.	PROPIETARIOS	
	<i>vendedor / vendedora</i>	Un propietario anterior de un ítem que lo vendió a otro propietario.	PROPIETARIOS	

<b>anotador / anotadora</b>		Una persona que hace anotaciones manuscritas en un ítem.	ITEM	
<b>autor de dedicatoria</b>		Una persona que ha escrito una mención de dedicatoria o donación en un ítem.	ITEM	
<b>curador / curadora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa que concibe, agrega y/o organiza una exhibición, colección u otro ítem.	ITEM	SI
	<i>coleccionista</i>	Un conservador que reúne ítems de varias fuentes que luego se arreglan, describen y catalogan como una colección.	ITEM	
	<i>conservador de colección</i>	Un conservador que lista o hace inventarios de ítems en una obra agregada tal como una colección de ítems u obras.	ITEM	
<b>destinatario de dedicatoria en el ítem</b>		Una persona, familia o entidad corporativa a la cual se dedica un ítem.	ITEM	
<b>encuadernador / encuadernadora</b>		Una persona que encuaderna un ítem.	ITEM	
<b>firmante de autógrafo</b>		Una persona cuya firma manuscrita aparece en un ítem.	ITEM	
<b>homenajeados en el ítem</b>		Una persona, familia o entidad corporativa en cuyo honor se realiza un ítem, por ej., una persona a la cual se le brinda una copia.	ITEM	
<b>iluminador / iluminadora</b>		Una persona que proporciona la decoración de un ítem específico utilizando metales preciosos, o color, a menudo con diseños y motivos elaborados.	ITEM	SI
<b>restaurador / restauradora</b>		Una persona, familia o entidad corporativa responsable del conjunto de procedimientos técnicos, editoriales e intelectuales orientados a compensar la degradación de un ítem devolviéndolo a un estado lo más cercano posible a su estado original.	ITEM	

Las otras Designaciones de Relación contenidas en RDA, son:

2. RELACIONES ENTRE OBRAS, EXPRESIONES, MANIFESTACIONES E ITEMS (Apéndice J)

- a. Obras relacionadas
  - i. Obras derivadas
  - ii. Obra referencial
  - iii. Entre el todo y la parte de la obra
  - iv. Obra acompañante
  - v. Obra secuencial
- b. Expresiones relacionadas
  - i. Expresiones derivadas
  - ii. Expresiones referenciales
  - iii. Expresiones todo-parte
  - iv. Expresión acompañante
  - v. Expresiones secuenciales
- c. Manifestaciones relacionadas
  - i. Manifestaciones equivalentes
  - ii. Manifestación referencial
  - iii. Manifestación todo-parte
  - iv. Manifestación acompañante
- d. Ítems relacionados
  - i. Ítem relacionados
  - ii. Ítem equivalente
  - iii. Ítem referencial
  - iv. Ítem todo-parte
  - v. Ítem acompañante

3. RELACIONES ENTRE PERSONAS, FAMILIAS Y ENTIDADES CORPORATIVAS (Apéndice K)

- a. Personas relacionadas
  - i. Personas con otras personas
  - ii. Personas con familias
  - iii. Personas con entidades corporativas
- b. Familias relacionadas
  - i. Familias con personas
  - ii. Familias con otras familias
  - iii. Familias con entidades corporativas
- c. Entidades corporativas relacionadas
  - i. Entidades corporativas con personas
  - ii. Entidades corporativas con familias
  - iii. Entidades corporativas con otras entidades corporativas

4. RELACIONES ENTRE CONCEPTOS, OBJETOS, EVENTOS Y LUGARES (Apéndice L)

Nota: para desarrollar después de la publicación inicial de RDA (fecha de consulta: 10 de agosto, 2016)

**ESTAS DIRECTRICES ESTARÁN SUJETAN A MODIFICACIONES EN LA MEDIDA QUE RDA SE VAYA ACTUALIZANDO Y DE ACUERDO A LAS NUEVAS NECESIDADES DE CATALOGACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE.**